

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Advent in Mals

Die Gemeinde Mals wird in diesem Jahr großteils auf die traditionelle Weihnachtsbeleuchtung verzichten, um ein sichtbares Zeichen für die Energieeinsparung im öffentlichen Raum zu setzen. Um unsere Dörfer trotzdem weihnachtlich zu schmücken wird in Zusammenarbeit mit den Fraktionsverwaltungen und Vereinen ein traditionell geschmückter Christbaum mit Beleuchtung, welcher mit einer Zeitschaltung versehen ist angedacht. Die Vereine und Verbände werden für weihnachtliche Stimmung durch verschiedene Aktionen sorgen.

Wir möchten mit dieser Aktion ein sichtbares Zeichen setzen gegen die ausufernde Lichtverschmutzung und Energiekrise. Mit den eingesparten Geldmitteln werden weitere Maßnahmen zur Energiereduzierung im öffentlichen Raum finanziert. Wir ersuchen alle Bürger/innen und Betriebsinhaber sich diesem Beispiel anzuschließen nach Möglichkeit auf eine dezente Weihnachtsbeleuchtung zu setzen und damit in unseren Dörfern für besinnliche Weihnachten zu sorgen. Wir sind überzeugt, dass wir auch dieses Jahr wieder ein schönes Weihnachtsfest feiern werden und blicken mit Zuversicht ins neue Jahr. |





## Die Bürger/innen im Austausch mit dem Landeshauptmann

Es freut uns mitzuteilen, dass uns Herr Arno Kompatscher,  
Landeshauptmann der Autonomen  
Provinz Südtirol

**am 14. November 2022 um 20 Uhr im Kulturhaus von Mals**  
besuchen wird.

**Alle Bürger/innen sind herzlich eingeladen, sich mit dem Landeshauptmann auszutauschen.  
Es wird die Möglichkeit geboten seine Anliegen, Bedenken, aber auch Anregungen anzubringen  
und damit für einen lebhaften Austausch zu sorgen.**

Auf Euer Kommen freuen sich der Landeshauptmann Arno Kompatscher  
und der Bürgermeister Josef Thurner

### GEMEINDE MALS | Verwaltung Verzeichnis der erteilten Baugenehmigungen und -konzessionen

Folgende Baugenehmigung (neues System) wurde im September erlassen:

*Heinisch Lukas - Matsch,*  
Abbruch Wirtschaftsgebäude und  
Neubau Erstwohnung mit Garage  
und Keller - Bp. 49, K.G. Matsch

**Baukonzessionen vom 01.09. - 30.09.**

*Theiner Florian, Matsch*  
Variantenprojekt III: Erweiterung des  
Außerglieders lt. Art. 107, Absatz 16  
– Errichtung von 2 Wohnungen für  
die Eltern und die Jungbauernfamilie  
mit Erweiterung der Nebenerwerbs-  
fläche  
Bp. 200 K.G. Matsch

*Bodenverbesserungskonsortium im  
Gschneirerwaal, Schluderns*  
Fassung des Kaltenbrunner- und des  
Abwassers zur Regelung versch. Par-  
zellen der Runhöfe Matsch  
Gp. 860/1 – 861 K.G. Matsch

## DAUERZÄHLUNG DER BEVÖLKERUNG UND DER WOHNUNGEN

Das Land braucht deine Mitarbeit, um Geschichte zu schreiben

### Die Dauerzählung

Im Takt mit wechselnden Zeiten

Im Oktober 2022 startet die neue Ausgabe der Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen, welche seit 2018 jährlich und nicht mehr im Zehnjahresabstand durchgeführt wird.

Im Jahr 2022 umfasst die Stichprobe 1.326.995 Haushalte in 2.531 Gemeinden im gesamten Staatsgebiet.

Dank der Integration der bei der Volkszählung gesammelten Daten mit jenen aus Verwaltungsquellen ist das Istat in der Lage, kontinuierlich und zeitnah Informationen zu liefern, welche die gesamte Bevölkerung repräsentieren. Gleichzeitig ist es so aber auch möglich, die Kosten zu begrenzen und die Belastung für alle Befragten zu verringern.

Um diesen wichtigen Bestand an statistischen Daten zu vergrößern und mehr über das Land zu erfahren, in dem wir leben, ist die uneingeschränkte Zusammenarbeit aller Beteiligten unerlässlich.

### Sie sind Teil der Stichprobe

Tragen Sie mit Ihrer Mitarbeit zu einer guten Datenbasis bei

Haben Sie das persönliche Schreiben des Istat mit der Einladung zur Teilnahme an der Zählung erhalten? Bitte füllen Sie den Online-Fragebogen so schnell wie möglich aus, indem Sie sich mit den im Brief angegebenen Zugangsdaten einloggen. Ihr Haushalt ist Teil der statistischen Stichprobe und muss den Fragebogen eigenständig beantworten.

Haben Sie an Ihrer Haustür ein Plakat vorgefunden, welches die Zählung und den Besuch eines Erhebbers ankündigt? Haben Sie ein Informationsschreiben des Istat erhalten?

Ein von der Gemeinde beauftragter Erheber liefert Ihnen Erklärungen zur Volkszählung, bietet Ihnen ein Gespräch zum gemeinsamen Ausfüllen des Online-Fragebogens an oder nennt Ihnen den Bürgerschalter, zu dem Sie gehen können, um dort von einem Mitarbeiter befragt zu werden. Ihr Haushalt ist Teil der Stichprobe und nimmt mit Unterstützung eines Erhebbers an der Volkszählung 2022 teil.

Die Teilnahme ist gesetzlich verpflichtend, bietet aber auch eine wertvolle Gelegenheit.

### ZÄHLUNG 2022

|   |            |
|---|------------|
| 1. OKTOBER  | STICHDATUM |
| 22. DEZEMBER 2022                                   | 2. OKTOBER |
| STICHPROBENHAUSHALTE                                | GEMEINDEN  |
| 1.326.995   | 2.531      |
| ONLINE-FRAGEBÖGEN IN 5 SPRACHEN                     |            |
| ITALIENISCH DEUTSCH SLOWENISCH FRANZÖSISCH ENGLISCH |            |

### Vorteile der Zählung

Die Gegenwart kennen, um die Zukunft zu gestalten

Die Informationen der Volkszählung

- Analytische Informationen zu den wichtigsten sozialen, wirtschaftlichen und demografischen Merkmalen auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene.
- Informationen, die auf europäischer Ebene vergleichbar sind.
- Nützliche Informationen für die einzelnen Bürger, Unternehmen, Vereine, um die eigenen Entscheidungen planen, Tätigkeiten organisieren und Ergebnisse bewerten zu können.
- Unverzichtbare Informationen auch für politische Entscheidungsträger, Staat, Regionen, Provinzen und Gemeinden, um den Aufschwung und die zukünftige Entwicklung des Landes bewerkstelligen zu können.

### FÜR INFORMATIONEN UND UNTERSTÜTZUNG

Die Unterstützung beim Ausfüllen des Fragebogens ist unentgeltlich.

Grüne Nummer Astat 800.649.122  
Täglich vom 30. September bis zum 22. Dezember, inklusive Samstag und Sonntag, von 9 bis 21 Uhr

Bürgerschalter [www.istat.it/it/censimento/popolazione-e-abitazioni/documentazione](http://www.istat.it/it/censimento/popolazione-e-abitazioni/documentazione)  
[www.istat.it/it/censimento/popolazione-e-abitazioni](http://www.istat.it/it/censimento/popolazione-e-abitazioni)  
[www.censimentogiornodopogiorno.it](http://www.censimentogiornodopogiorno.it)

Folgen Sie uns auf [#CensimentoPermanentePopolazione](#)

Für die Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen sind sowohl Anreizpflicht als auch Vereinstätigkeit vorgesehen. Die bei der Zählung erhobenen Daten unterliegen sowohl dem Antispielfähigkeitsgesetz als auch dem statistischen Geheimnis.

MALS | Die Kita in Mals

## Ein gut besuchter Ort

Jedes Jahr aufs Neue warten wir gespannt und erfreut auf die neuen Kinder. Meist werden besonders am Ende jeden Sommers bis in den Herbst Plätze frei und die Erfahrung hat uns gezeigt, dass das Interesse der Familien groß ist. Dies bedeutet die 20 Plätze sind meist schnell belegt. Aus diesem Grund möchten wir alle Eltern erinnern, dass die Anmeldung ganzjährig möglich ist und die Aufnahme ab nun ausschließlich ansässigen Kindern der Gemeinde Mals vorbehalten ist. Die Anmeldung kann online unter [www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it) getätigt werden. Sollte das Projekt ausgebucht sein, ist eine Aufnahme in die Warteliste immer möglich. Die Rangordnung wird anhand der geltenden Kriterien erstellt (Berufstätigkeit, Anmeldedatum usw...). Die Eltern werden kontaktiert, sobald eine Aufnahme in die Kleinkindertagesstätte möglich ist. Bei zahlreicher Nachfrage, wie in den letzten Jahren Realität, muss mit längeren Wartezeiten gerechnet werden. Zu berücksichtigen ist außerdem, dass der Start in der Kindertagesstätte für die gesamte Familie eine besondere und aufregende Zeit ist. Wir schenken dieser Zeit eine ganz besondere Beachtung. Unsere Methodik in Anlehnung an das Berliner Eingewöhnungsmodell nach Infans bietet dem Kind und den Eltern Zeit, sich bei uns optimal einzuleben. Dies bedeutet, dass die Einlebezeit bis zu 6 Wochen dauern kann. Unsere Haltung zieht sich durch den gesamten Alltag. Jedes Kind wird mit seiner unverwechselbaren und individu-



ellen Persönlichkeit angenommen. Wir begegnen den Kindern mit einer grundsätzlichen Herzenswärme und geben jedem Kind einen altersgemäßen, klar definierten Handlungsspielraum.

Unser gesamtes pädagogisches Tun stellt sich unter ein Jahresmotto. Für 2023 lautet dies „Unsere Tiere. Von

Ameise bis Zebra“. Dieses Motto und die geplanten Aktivitäten sind an der Elterninfowand in der Einrichtung ersichtlich. Wir freuen uns auf die aufregende und gemeinsame Zeit. ■

*Das gesamte Kita-Team Mals*

Quelle: die Kinderfreunde Südtirol

MALS | Natur

## Aufwertung Florapark 2022

In diesem Jahr wurden die Arbeiten zur Aufwertung des Floraparks fortgesetzt, nachdem bereits im Vorjahr erste Verbesserungen durchgeführt wurden (siehe dazu Gemeindeblatt Juni 2021 S.4).

Im Jänner wurden folgende Schwerpunkte mit Bürgermeister Josef Thurner, Gemeindereferent Andreas Pobitzer, Armin Plagg und Friedl Noggler (beide Fraktion Mals) und Joachim Winkler festgelegt: Teiche und Brunnen, Nachpflanzungen mit heimischen Gehölzen, Gestaltung des Umfeldes beim Floradenkmal und beim Mammutbaum am Parkeingang.

Besonders die Teiche bereiten viel Kopfzerbrechen, da immer wieder Bürger beim Bürgermeister vorsprechen und von Wasserproblemen in ihren Kellern berichten, die unter anderem auch mit den Teichen in Zusammenhang stehen könnten. Andererseits ist Wasser ein wesentliches Element in jedem Lebensraum, so auch im Erholungsraum Park. Nachdem verschiedene Möglichkeiten in Erwägung gezogen wurden, hat man sich letztendlich aber auch aufgrund der Sicherheit und des Pflegeaufwandes dazu durchgerungen, den östlichen Teich ein wenig zu verkleinern und im Frühjahr 2023 mit einer Folie gegen Wasserverluste zu schützen. Der kleinere westlich gelegene Teich hingegen soll aus Sicherheitsgründen und wegen Wassermangels aufgelassen werden.

Im Mai wurden an verschiedenen Stellen im Park Bäume und Sträucher gepflanzt, die von Andreas Klotz, dem Leiter der Forststation Mals, besorgt wurden. Neben Flaumeiche, Holzapfel, Mannaesche, Faulbaum und Walnuss konnten als Besonderheiten auch eine Elsbeere und ein Speierling gesetzt werden.



Umfeld am Mammutbaum beim Parkeingang vor den Aufräumarbeiten.

Für die Gestaltung des Umfeldes am Floradenkmal konnte der Gärtner und Baumexperte Michael Schuster aus Laatsch gewonnen werden. Nachdem das Umfeld aufgeräumt wurde, muss es im nächsten Jahr gestaltet und mit Blumen, Heil- und Gewürzpflanzen bepflanzt werden. Auch das Schützensdenkmal zur Pulver-Explosionskatastrophe von 1907 sollte aufgewertet werden, aber bisher konnte noch keine Lösung mit der Schützenkompanie Mals gefunden werden.

Ein weiterer Schwerpunkt dieses Jahres war das Umfeld des Mammutbaumes beim Parkeingang. Hier wurden Aufräumarbeiten mit Abtransport verschiedener Ablagerungen durchgeführt. Es sind aber noch weitere Verbesserungen geplant, die u.a. auch die Sicherheit des bergseitig vom Baum gelegenen Felsens betreffen.

Zudem wurden von den Forstarbeitern auch einige Holzzäune ausgetauscht und ergänzt. Hierzu nochmal ein

eindringlicher Appell an alle Nutzer der Parkanlagen auf den Wegen zu bleiben und Abkürzungen quer durch das Gelände zu vermeiden.

### Ausblick

Auch im Jahr 2023 sind wieder verschiedene Arbeiten geplant: Teiche, Umfeld Floradenkmal, Parkeingang und Umfeld Mammutbaum, Gehölzpflanze und Nachpflanzungen sowie Entfernung von Robinien und Neophyten. Langfristig ist auch die Pflege der gesamten Anlage zu regeln, die immer noch nicht ausreichend geklärt ist. Schulen, Bürger und Vereine könnten hier ein breites Betätigungsfeld finden und die Gemeindearbeiter unterstützen. Interessierte können sich bei der Fraktion Mals oder beim Gemeindereferent Andreas Pobitzer melden. Auch Anregungen werden gerne angenommen.

*Joachim Winkler*



Umfeld des Denkmals zur Pulver-Explosionskatastrophe von 1907, bei der 2 Menschen das Leben verloren haben.



Umfeld beim Floradenkmal nach den Aufräumarbeiten. Diese Fläche soll im kommenden Jahr gestaltet werden.



Altes Hinweisschild (vermutlich aus den 60er Jahren) im Florapark.

*Kleiner Weihnachtsmarkt*

*Am Sonntag, den 27. November 2022*

*ab 10 Uhr im Seniorenraum Mals*



*Die Senioren Mals*

### Informationsveranstaltung: Feuerbestattung

**am Donnerstag, 24. November  
2022 um 20.00 Uhr im  
Kulturhaus Schluderns**

Wie unterscheidet sich die Urnenbestattung von einer traditionellen Bestattung? Was sind die Vor- und Nachteile und was gilt es, zu beachten? Weil diese Art der Beisetzung bei uns noch eher selten durchgeführt wird, gibt es Fragen und Unsicherheiten, auf die in diesem Vortrag eingegangen wird.

Die Rechtsanwältin Gabriele Morandell wird über die gesetzlichen Bestimmungen und rechtlichen Grundlagen aufklären. Gemeindefereferent Peter Trafoier informiert, wie die Urnenbestattung auf dem Friedhof Schluderns geplant ist und David Bertoldin vom Bestattungsunternehmen Angelus wird aus der Sicht des Bestatters berichten. Gemeinsam wird auf alle Fragen der Zuhörer eingegangen.

Eine Veranstaltung der Bibliothek Schluderns in Zusammenarbeit mit Bildungsausschuss, Pfarrgemeinderat und Gemeinde Schluderns.



BURGEIS | Feststimmung

## Freundschaft zwischen den Partnerstädten Lohr a.M. - Burgeis gefestigt

### 50 Jahre Jubiläumsfeier im Kulturhaus Burgeis

*Der Beginn einer Freundschaft ist ein Wille,  
Das Durchstehen einer Freundschaft ist ein Erfolg,  
Die Zukunft unserer Freundschaft liegt in unseren Händen.*

So der Leitgedanke auf der Einladung zum 50-Jahr Jubiläum Lohr a. M. - Burgeis

Die seit dem Jahre 1969 gewachsene und im Jahre 1972 durch eine Patenschaftsurkunde besiegelte Freundschaft zwischen der Stadt Lohr am Main und dem Dorf Burgeis wurde am 1. Oktober mit einem Festakt im Kulturhaus Burgeis gebührend gefeiert.

An die 200 Personen mit zwei Musikkapellen, darunter Bürgermeister Dr. Mario Paul mit Stadtrat waren dazu aus Lohr angereist. Nach dem Einmarsch aller Festteilnehmer zum Kulturhaus bekundeten der Lohrer Bürgermeister Dr. Mario Paul, Bürgermeister der Gemeinde Mals Josef Thurner und Fraktionsvorsteher Werner Thöni in ihren kurz gehaltenen Ansprachen die immer noch aufrechte, enge freundschaftliche Verbundenheit zwischen Lohr und Burgeis. Für Burgeis war es wohl ein Glücksfall, der heute umso mehr in einer krisengeschüttelten Welt an Bedeutung gewinnt.

Das Fundament haben die Gründerväter der Patenschaft Albin Brehm, Gerd Graf, Ludwig Rexroth aus Lohr und Sepp Peer, Eduard Platzer, Sepp Telsler aus Burgeis, alle verstorben, gelegt. Mit dieser ging die finanzielle Unterstützung für den Kulturhausbau, für bedürftige Menschen im Obervinschgau und Belebung des Fremdenverkehrs anher. Der feierliche Anlass sollte nun die Beziehung auffrischen bzw. vertiefen. Partnerschaftsbeauftragter der Stadt Lohr Wolfgang Weis verglich die Verbin-



Übergabe Patenschaftsurkunde vor 50 Jahren im Hof der Fürstenburg - Bürgermeister Gerd Graf-Lohr an Sepp Peer, -Fraktionsvorsteher Burgeis

dung treffend mit einem Holzfeuer, das immer wieder neu entfacht und durch Nachlegen von Holzscheiten am Leben erhalten werden muss. Damit wurde den jüngeren Lohrer und Burgeiser Bürgern aufgezeigt, dass eine echte Freundschaft ewig Bestand haben kann. Der Lohrer Bürgermeister und der Fraktionsvorsteher von Burgeis unterzeichneten dann auch eine Urkunde, die im Wortlaut nun von Partnerschaft spricht. Burgeis hätte sich seitdem in wirtschaftlicher, kultureller Hinsicht positiv entwickelt, sodass ein Patenonkel nicht mehr notwendig sei.

Mit einer netten Geste überraschte der Burgeiser Partnerschaftsbeauftragte Florian Punt. Er rief als Zeitzeugen Alt-Musikanten der Burgeiser Musikkapelle von damals vor 50 Jahren auf die Bühne und beehrte sie mit einem Geschenk. Eine Bilderschau mit Eindrücken aus dem Vinschgau

und Fotos der Patenschaftsfeier von 1972 durch Heinrich Moriggl lockerte den Abend auf.

Die Burgeiser Jugend bewirtete die Festteilnehmer mit einem Wildschweinbraten, erlegt in Lohr. Bei harmonischen Klängen, darunter der „Burgeiser Marsch“, „Sennerei Marsch“, dem „Land Tirol die Treue“, gemeinsam gespielt durch die Lohrer Stadtkapelle und den Musikverein Ruppertshütten, fand die Feierstimmung, zu vorgerückter Stunde ihren Ausklang.

Den Lohrern wurde in den drei Tagen Aufenthalt ein Rahmenprogramm mit Wanderungen, Museumsbesuchen und Besichtigungen von Kulturstätten geboten. So konnten sie bleibende Eindrücke von ihrem Partnerdorf Burgeis und Umgebung mit nach Hause nehmen.

Roland Peer



Fraktionsvorsteher Werner Thöni und Dr. Marius Paul - Lohrer Bürgermeister



Zeitzeugen von der damaligen Feier



## HILFE

**Die Gemeinde Mals und die Raiffeisenkasse Obervinschgau rufen in Zusammenarbeit mit dem „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ zu einer Spendenaktion für die Hinterbliebenen der Familie Lechthaler (Burgeis/Mals) auf.** Am 13. Oktober ist Viktor Lechthaler im Alter von 58 Jahren an einem Krebsleiden verstorben. Sein Tod hinterlässt eine große Lücke in der mehrköpfigen Familie. Zurückbleiben die Ehegattin und sechs minderjährige Kinder (13, elf, zehn, acht, sechs, und ein Jahr). Spenden können über die Spendenkonten des „Bäuerlichen Notstandsfonds EO“ unter dem Kennwort „Familie Lechthaler Viktor (Burgeis/Mals)“ eingezahlt werden. Kennwort: „Familie Lechthaler Viktor (Burgeis/Mals)“  
 Raiffeisen Landesbank IBAN IT30  
 D 03493 11600 000300011231  
 Südtiroler Sparkasse IBAN IT67  
 D 06045 11600 000000034500  
 Südtiroler Volksbank IBAN IT15 U  
 05856 11601 050570004004



MALS | Experimentunterricht

## "Ein Forscher muß neugierig sein"

**Lange Nacht der Forschung am Sozialwissenschaftlichen Gymnasium in Mals: Expertenunterricht, Beobachtung der Hirschbrunft, Herstellung von Naturkosmetika.**

„Wir haben Tolles erlebt: Der Förster Klaus Bliem zeigte uns in Planeil mitten in der Nacht röhrende Hirsche. Ich hatte noch nie ein Nachtsichtgerät in Händen. Einmalige Eindrücke. Biologin Petra Massoner entführte uns in die Welt der Pharmazie. Wir haben Naturkosmetika selbst hergestellt. Der Aufwand hat sich gelohnt. Wir sind unseren Lehrpersonen und allen, die aktiv zum Gelingen dieses besonderen Lernangebotes der Schule beigetragen haben, sehr dankbar“, fasst eine Schülerin die Ereignisse rund um die „Lange Nacht der Forschung“ zusammen.

Dem Projekt, organisiert von Nadia Malloth und begleitet von Barbara Wallnöfer, waren intensive Vorbereitungen vorausgegangen: Die Definition der inhaltlichen Schwerpunkte, Recherchen, Referensuche, Organisation des Labors, der Schulküche, der Übernachtung an der Schule, des Bustransfers nach Planeil spät in der Nacht und vieles mehr.

Die Ziele dieser schulischen Veranstaltung fasst die Projektleiterin Nadia Malloth zusammen: „Neugierde und Freude am Experimentieren und Forschen und an der Natur wecken, Teambildung, Kennenlernen von Schülerinnen unterschiedlicher Klassen (17 Schülerinnen aus den drei 3. Klassen des SOGYM), Sensibilisierung für Inhaltsstoffe in Kosmetika. Außerdem ist diese Art von Lernangebot eine nachhaltige und preiswerte Alternative zu mehrtägigen Ausflügen und nutzt die Ressourcen der Schule optimal.“

Die „Lange Nacht der Forschung“ klang bei einem gemeinsamen Frühstück an der Schule aus, mit selbstgebackenem Brot und selbstgemachter Nutella. ■



v. L.: „Lange Nacht der Forschung“ am Sozialwissenschaftlichen Gymnasium Mals: Es gab viel zu hören, zu sehen und zu tun. Die Projektgruppe mit Begleiterin Barbara Wallnöfer und Projektleiterin Nadia Malloth.



Mitten in der Nacht. Förster Klaus Bliem bereitet mit den Schülerinnen alles für die Beobachtung der Hirschbrunft zu.



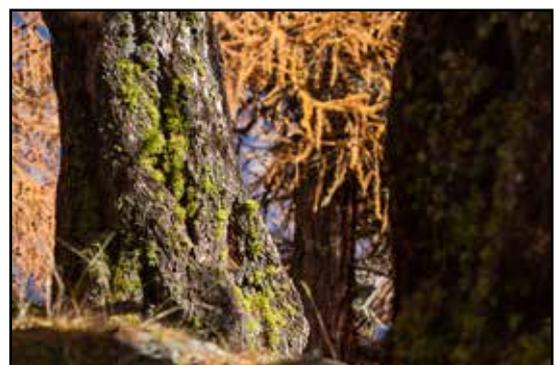
Forschung und Arbeit im Labor: Bei der Herstellung von Naturkosmetika wurde besonders auf die Inhaltsstoffe geschaut.

**MALS** | Flora und Fauna in Mals und Umgebung

## Herbststimmung im Matschertal

Berge in verschiedenen Brauntönen mit eingestreutem Weiß vom ersten Schnee und Lärchen in warmen Gelbtönen prägen das herbstliche Bild in Matsch. Da und dort leuchten aber auch Zitterpappeln in hellem Gelb oder Kirschen in kräftigem Rot.

*Joachim Winkler*



MALS | Menschen

# Herzlichen Glückwunsch



Lullia Turolla Rigatelli, Mals  
 Matthias Steck, Planeil  
 Karl Steck, Mals  
 Josef Folie, Mals  
 Heinrich Fritz, Mals  
 Andreas Eberhöfer, Tartsch  
 Florin Pircher, Mals  
 Katharina Gunsch Höchenberger, Planeil  
 Karolina Hohenegger Veith, Mals  
 Cecilia Strobl, Mals  
 Alois Tumlner, Mals  
 Adolf Waldner, Schleis  
 Hermine Preiss Steck, Planeil  
 Emma Paulmichl Mall, Planeil  
 Edmund Vidal, Burgeis  
 Heinrich Thöni, Burgeis  
 Eleonora Paulmichl Thöni, Burgeis  
 Anton Thurner, Mals  
 Vigilio Guizzo, Tartsch  
 Rosa Maria Waldner Pernstich, Mals  
 Notburga Gander Agethle, Schleis  
 Maria Anstein Hölbling, Mals

zum 92sten  
 zum 91sten  
 zum 91sten  
 zum 90sten  
 zum 90sten  
 zum 89sten  
 zum 89sten  
 zum 88sten  
 zum 87sten  
 zum 86sten  
 zum 85sten  
 zum 84sten  
 zum 84sten  
 zum 84sten  
 zum 84sten  
 zum 83sten  
 zum 83sten  
 zum 83sten

Notburga Winkler Paulmichl, Planeil  
 Agostino Perlongo, Mals  
 Wilhelm Noggler, Schleis  
 Arthur Pegger, Martinsheim Mals  
 Friedrich Moriggl, Mals  
 Gottfried Lechner, Laatsch  
 Florin Moriggl, Ulten  
 Leo Sommavilla, Mals  
 Maria Theresia Hohenegger, Tartsch  
 Siegfried Blaas, Tartsch  
 Maria Aloisia Felderer, Burgeis  
 Marianna Prantner, Tartsch  
 Maria Luise Tappeiner De Stefani, Mals  
 Marcello Bruschi, Mals  
 Anna Elisabeth Telser Wallnöfer, Tartsch  
 Elsa Pegger Alber, Laatsch  
 Karl Nischler, Tartsch  
 Emma Zwick, Burgeis  
 Rosa Heinisch, Mals  
 Helmut Zischg, Mals  
 Maria Theresia Holzlechner, Mals  
 Gertraud Sprenger, Mals

zum 83sten  
 zum 82sten  
 zum 82sten  
 zum 81sten  
 zum 80sten  
 zum 79sten  
 zum 79sten  
 zum 79sten  
 zum 78sten  
 zum 77sten  
 zum 76sten  
 zum 76sten  
 zum 76sten  
 zum 75sten  
 zum 75sten  
 zum 75sten

## Besser Hören. Besser Leben.

Hör-Kompetenz aus Südtirol  
[besserhoeren.it](http://besserhoeren.it) – 0471 263 390

**Gratis Hörtest,  
 Reinigung und  
 Überprüfung der  
 Hörgeräte**

Gerne auch **kostenlos**  
 bei **Ihnen zu Hause.**

### Unser Hörzentrum in Mals

**jeden Montag** 9–12 Uhr  
 nachmittags auf Terminvereinbarung  
 Bahnhofstraße 3, Mals

**Jetzt gleich Termin vereinbaren: 0473 320 819**

**BESSER  
 HÖREN**

Hörgeräte seit 1994



I Bildungsprojekt

## PATRIA-Die Grenzen meiner Heimat

### Musiktheater als Bildungsprojekt begeistert

Auf Gemeindeebene koordiniert der Bildungsausschuss seit Jahrzehnten im Rahmen des Bildungsherbstes dorfübergreifende Gemeinschaftsveranstaltungen mit den Chören, Musikkapellen und auch mit den Theatergruppen. Darunter waren mehrere Einakter-Theaterfestivals in Burgeis und das Stück Griseldis im Kloster Marienberg. Dieser Tradition verpflichtet, ist auch das jüngste und wohl ehrgeizigste Projekt entstanden. Die jungen Autorinnen Judith Prugger aus Mals und Vera Lechner aus Lichtenberg sind an den Bildungsausschuss herangetreten und haben einen Träger zur Inszenierung ihres im Lockdown geschriebenen Theatertextes über die Optionszeit gesucht. So war vor mehr als einem Jahr der Startschuss für ein einmaliges Projekt unter der Bezeichnung „Patria-die Grenzen meiner Heimat“ gefallen. Schauspiel, Gesang, Musik und Choreografie unter einem Hut zu bringen, war sehr anspruchsvoll und über 50 Personen von Reschen bis Latsch stellten sich dieser Herausforderung. Darunter viele SpielerInnen die erstmals auf der Bühne standen. Mit unzähligen Proben, viel Kreativität und Geduld sind sie unter der Regie von Judith Prugger zu einem Ensemble zusammengewachsen und begeisterten die vielen Besucher. Einmalig ist es auch, daß im Stück beide Landessprachen vorkommen. Mit Schulaufführungen für Mittelschüler und Oberschüler wurden die Inhalte dann auch in den jeweiligen Schulklassen aufgegriffen. Das Konzept, das Thema der Option für ein junges Publikum aus einer moderneren Perspektive zu betrachten ist voll aufgegangen, obwohl nichts an der Dramatik und Zerrissenheit dieser schwierigen Zeit für die Südtiroler ausgelassen wurde und mit eindrucksvollen Gesang- und Choreografie Szenen untermauert wurden. |



## MALS | Gemeindebibliothek

„Wie schlecht würde es also um das menschliche Wissen stehn, wenn Schrift und Druck nicht wären! Daher sind die Bibliotheken allein das sichere und bleibende Gedächtnis des menschlichen Geschlechts.“ Arthur Schopenhauer

Sie benötigen ein Sachbuch zu einem besonderen Thema? Sie möchten eine DVD oder ein Hörbuch in Originalsprache ausleihen? Sie interessieren sich für ein neues Buch aus dem Bereich Belletristik? Aber in Ihrer Bibliothek vor Ort finden Sie das Gesuchte nicht? Der **Südtiroler Leihverkehr** ist die Lösung! Auf Wunsch werden Bücher, DVDs und Hörbücher aus dem Bestand der deutschen und italienischen **Landesbibliotheken Dr. F. Teßmann** und **Claudia Augusta** sowie der **Stadtbibliothek Bozen C. Battisti** kostenlos in eine der 14 Bibliotheken geliefert. Dort können Sie die bestellten Medien abholen und zurückgeben. Info's unter: [www.provinz.bz.it/kunst-kultur/bibliotheken-lesen/kataloge/leihverkehr.asp](http://www.provinz.bz.it/kunst-kultur/bibliotheken-lesen/kataloge/leihverkehr.asp)



Mit der Südtiroler Leseinitiative **„Bookstart – Babys lieben Bücher“** soll schon bei Babys die Freude an Büchern geweckt und Eltern fürs Vorlesen begeistert werden. Eltern erhalten bei der Anmeldung ihres Babys im Meldeamt ihrer Gemeinde das Informationspaket **„Willkommen Baby“** und die **ersten 2 Bücher der Initiative Bookstart**. Beide Buchpakete enthalten sowohl ein deutsches als auch ein italienisches Bilderbuch. Das zweite Bookstart-Buchpaket kann in einer öffentlichen Bibliothek abgeholt werden, sobald das Kind 18 Monate alt ist (kein Erinnerungsschreiben).



### Backen ist Glück

Leckere Rezepte für Kuchen, Torten, Schnitten, Törtchen und Kekse, enhanced E-Book von Faoro, Bettina Tausende von Menschen backen Bettinas Kuchen und Torten, die sie auf Facebook postet, nach. Das ist auch nicht verwunderlich, ist doch jede Kreation ein wahrlicher Augenschmaus. Dieses Backbuch sammelt die beliebtesten Rezepte der talentierten Hobbybäckerin und führt Schritt für Schritt durch den Zubereitungsprozess. Bettina interpretiert Klassiker wie Apfelstrudel und Schwarzwälder neu als Monoportionen und präsentiert eigene Kreationen für Kindergeburtstage und sonstige besondere Anlässe. Natürlich dürfen auch schnelle Kuchen für alle Tage nicht fehlen. Mit den erfrischenden Erdbeerschnitten, einer verführerischen Lebkuchenmousetorte oder der süßen Teddybärtorte hinterlässt jeder einen bleibenden Eindruck - und unvergesslich lecker sind Bettinas Kreationen sowieso.



Bibliothek Mals

[www.bibliomals.blogspot.it](http://www.bibliomals.blogspot.it)

Recherchekatalog

[www.biblio.bz.it/mals](http://www.biblio.bz.it/mals)

**Öffnungszeiten 0473/835255**

Mo, Mi, Fr 8-11 14.30-17.30

Di, Do 8-11

**Leihstellen:**

**Burgeis** Dienstag 14.30-16.00

**Laatsch** Donnersta 16.00-17.30

**Matsch** Montag 14.00-15.30

**Schleis** Donnerstag 17.00-18.00

**Tartsch** Dienstag 15.30-16.30

**BIBLIO24**  
CENTRO DI CULTURA E RICERCA

Für den Herbst/Winter sind Veranstaltungen und Angebote mit unseren Partnern geplant. Diese werden in unseren Onlinekanälen und an unserer Schautafel veröffentlicht.

### Herr Fuchs mag Bücher!

von Biermann Franziska



Der kleine Herr Fuchs, wie er liebt und lebt: Seit vielen Jahren ist der gierige Bücherfresser nicht aus Kinderzimmern, Buchhandlungen und Bibliotheken wegzudenken. Jetzt hat er ein neues Zuhause gefunden, wurde herausgeputzt und aufpoliert und startet in eine neue Serie. Vorhang auf für Herrn Fuchs, der aus Liebe zu Büchern zum Verbrecher werden muss, dann aber doch noch die Kurve kriegt und sich zum Starautor mauert.

### Krank sein? Lieber nicht!

Pappbilderbuch von Martin Balt-scheit



Eine laufende Nase, Kopfschmerzen und ins Bett? Das möchte der kleine Esel lieber nicht! Lustiges Pappbilderbuch für Kinder und kleine Schnupfnasen ab 2 Jahren, die schnell wieder gesund werden möchten.

### Die falsche Zeugin



von Karin Slaughter  
Anwältin Leigh musste schon immer härter kämpfen als andere. Denn ihre Kindheit war geprägt von Gewalt und wurde vor Jahrzehnten durch ein brutales Verbrechen abrupt beendet. Seitdem sucht sie Schutz hinter der unauffälligen Fassade ihres gutbürgerlichen Lebens. Bis sie den Auftrag bekommt, die Verteidigung eines mutmaßlichen Vergewaltigers zu übernehmen. Der Fall könnte Leighs Karriere einen mächtigen Schub verpassen. Doch als sie dem Angeklagten gegenübersteht, wird ihr klar, warum er ausgerechnet sie als seine Anwältin auserkoren hat. Sie kennt ihn. Und er kennt sie. Und er weiß genau, wovor Leigh seit zwanzig Jahren davonläuft.

(Bilder und Txt: [www.buchnet.com](http://www.buchnet.com))



BURGEIS | Menschen

## Erntedankfest in Burgeis

Alljährlich begeht die Pfarrgemeinde Burgeis am 2. Sonntag im Oktober das Erntedankfest. Vor dem Altar wurden geerntete Früchte aus Gärten, Wiesen, Äckern, Almen und Wald liebevoll aufbereitet. Seelsorger, ehemaliger Pfarrer von Burgeis P. Martin, verwies in seiner Predigt auf das Tagesevangelium. Nur einer von zehn geheilten Männern hat sich für die Heilung bedankt. Dankbarkeit ist Anerkennung und Wertschätzung, auch Zuwendung. Ein französischer Philosoph hat den Satz geprägt: „Dankbarkeit ist das Gedächtnis des Herzens.“ Also scheuen wir uns nicht nur für die Früchte der Erde, auch für die Gesundheit, Familie, Arbeitsstelle, das Zuhause und für Frieden zu danken.

Den Gottesdienst hat eine Gruppe der Singgemeinschaft Burgeis musikalisch mit rhythmischen Liedern gestaltet. Die Erntegaben wurden dem Seniorenheim in Mals gespendet.

R.P.



### "Photovoltaik, ein persönlicher Beitrag zur Optimierung der Energieversorgung"

#### Informationsabend

am Donnerstag, 10. November 2022  
um 20.00 Uhr  
im Kulturhaus in St. Valentin

mit  
Dott. Ulrich Klammsteiner  
Technischer Direktor – Klimahausagentur Südtirol

Dr. Ing. Paolo Orrù  
Energieberatung Vinschgau

Folgende Fragen werden beantwortet:

- Welche Grundvoraussetzungen braucht es für eine Photovoltaikanlage?
- Wo darf ich eine Photovoltaikanlage anbringen?
- Wie viel Strom kann ich selber erzeugen, davon nutzen und wie kann ich die überschüssige, erzeugte Energie speichern oder weitergeben?
- Welche Alternativen oder sinnvolle Kombinationen zur Photovoltaikanlage gibt es?
- Welche Förderungen oder Steuervorteile sind vorgesehen?
- Wie hoch ist die Lebensdauer einer PV-Anlage?
- Welche einfachen Sofortmaßnahmen zur effizienten Energieeinsparung gibt es?
- Welche technischen Themen und Meldungen gilt es zu berücksichtigen?

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Eine Initiative zur nachhaltigen Regionalentwicklung des  
Obervinschgau



MALS | ASV Mals - Sektion Badminton

## Erfolgreicher Badminton-Oktober!



Mannschaftsbild mit Pokal - zum 13. Mal in Folge bester Nachwuchsverein Italiens

### Under-Italienmeisterschaft in Bozen vom 06.-09. Oktober 2022

Es waren vier durchaus emotionale und intensive Tage. 32 Malser Spieler waren mit dabei begleitet und betreut von den Coaches Roy Mulder und Tom Scholz sowie den 5 Vereins-Coaches Lukas Osele, Kevin Strobl, Hannes Mair, Stefan De March und Claudia Nista! Mit großem Abstand sicherte sich der ASV Mals Badminton den Titel zum 13. Mal für die beste Jugendmannschaft Italiens. Der Jubel war natürlich bei Spielern, Funktionären und anwesendem Publikum berechtigt riesengroß!!

20 der 32 Spieler stiegen aufs Podest: 8 Italienmeistertitel, 7 Silber und 15 Bronzemedailien- einfach nur gewaltig und Hut ab vor einer derartigen Leistung!

Damit so etwas allerdings gelingen kann, stecken viel Arbeit, Zeit, Geduld, Weitsicht, Zusammenhalt und Kontinuität dahinter!



Unsere frischgebackene Under Italienmeister: von links Franzi Hellrigl, Noah Thöni, Caolin Rauner, Anton Gurschler, Luca Zhou und Mara Stricker zusammen mit den Coaches Roy Mulder und Tom Scholz

### Unsere ITALIEN- MEISTER:

Dreimal Gold und somit Hettrick für Franzi Hellrigl und Anton Gurschler in der Kategorie U13!!

Zweimal Gold holte sich Luca Zhou in der Kategorie U19!!

Einmal Gold ging an Mara Stricker, Noah Thöni (beide Doppel U13) und Carolin Rauner (U17) !!

### Unsere Vizeitalien- meister:

Marah Stricker (gleich zwei Mal)

Adrian Telfser (ebenfalls zwei Mal)

Francesco De Stefani

Luca Zhou zusammen mit Anna Sofie De March

Anna Hohenegger zusammen mit Carolin Rauner

Nora Rainer

Also nochmals Gratulation von ganzem Herzen für diese ausgezeichnete Leistungen!



Der Malser „tifo“, das Anfeuern unserer Truppe war nicht zu überhören und puschte so manchen zu super Leistungen

Alle Platzierungen auf [www.badmintonmals.it](http://www.badmintonmals.it)



### Judith Mair erfolgreich beim Egypt International 2022

Gemeinsam mit Teamkollegin Martina Corsini holte Judith Mair Gold im Damen Doppel gegen die Südafrikanerinnen Ackermann/Jordan! Ein Weltranglistenturnier das gute Punkte bringt und Judith in der Weltrangliste einen beachtlichen Schritt nach vorne bringt!

Im Einzel hat sich Judith auch super geschlagen, wurde nach der letzten Begegnung im Endspiel gegen die Ungarin Daniella Gonda (Nr. 87 der Weltrangliste) zwar Zweite, aber hatte nur sehr knapp den zweiten Satz mit 20:22 abgeben müssen!

Tonni Zhou mit Kevin Strobl im Doppel schafften es bis zum Viertelfinale!

Eine tolle Ausbeute also für das italienische Nationalteam und auch aus Malser Sicht!

Herzliche Gratulation!



### BNF-Weihnachtskarten für Menschen in Not

Viele Südtiroler Künstler und Freizeitmaler haben wieder besondere Motive für die jährliche Kartenaktion des „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ kostenlos zur Verfügung gestellt. Mit dabei sind diesmal auch zwei Nachwuchskünstler: Lukas Rainer (10 Jahre) und Maria Niederbrunner (14 Jahre). Sie haben viel Talent und ein großes Herz bewiesen und tolle Bilder gemalt.

Die neuen Glückwunsch- und Weihnachtskarten können ab sofort erworben werden. Sie können auf Wunsch auch mit einem persönlichem Innentext und für Firmen mit dem eigenen Logo versehen werden.

#### Das Schicksal kann jeden treffen

Krankheit, Unfall, Behinderung, Tod oder eine Katastrophe, bringen Menschen in tiefste Not. Von einem Tag auf den anderen ist nichts mehr wie es vorher war. Zum großen menschlichen Leid kommen meist finanzielle Probleme dazu, auf die man sich nicht vorbereiten konnte. In diesen schwierigen Lebenssituationen brauchen Menschen Zuspruch und Unterstützung, damit sie den schweren Schicksalsschlag und seine weitreichenden Folgen überhaupt tragen können.

Durch den Kauf von Glückwunsch- und Weihnachtskarten ermöglichen Sie es dem „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“, weiterhin unverschuldet in Not geratene bäuerliche und nicht-bäuerliche Personen und Familien in Südtirol zu unterstützen und so neue Hoffnung und Lebensmut zu schenken. Persönliche Weihnachtsgrüße bereiten Menschen somit doppelt Freude.

Der BNF hofft weiterhin auf die Bereitschaft zu helfen und bedankt sich ganz herzlich!

#### Infos & Bestellungen:

Bäuerlicher Notstandsfonds EO  
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen  
Tel. 0471 999330

[bnf-weihnachtskarten@sbb.it](mailto:bnf-weihnachtskarten@sbb.it)

[www.menschen-helfen.it/shop](http://www.menschen-helfen.it/shop)

MALLES | Calcio

## I Tifosi della Venosta a San Siro

Trasferta sfortunata ( l'Inter ha perso) ma comunque una bella esperienza per l'Inter Club dell'alta Venosta - che conta circa 60 soci attivi - lo scorso primo ottobre, a San Siro per il match con la Roma, organizzata da Marco Filipovic.

Ci saranno tante altre occasioni per festeggiare, questo il commento dei dieci ed oltre partecipanti alla trasferta di San Siro, allo rientro in Venosta. BP

il gruppo dei tifosi, la giovanissima tifosa interista in trasferta a SAN SIRO si concede una gita nel centro del capoluogo Lombardo prima dell'incontro Inter Roma



### Weiterbildung in Südtirol

#### Besser lesen und schreiben lernen

Info-Veranstaltung, um Erwachsene mit geringen Lese- und Schreibkompetenzen zu erkennen und zu beraten

Erwachsene, die ihre Lese- und Schreibkompetenzen stärken möchten, können sich von nun an **jeden Donnerstag von 16 bis 18 Uhr** vertraulich und anonym an den KVV in Schlanders, Hauptstr. 131, wenden.

Doch wer sind die Menschen unter uns, die nur eingeschränkt lesen und schreiben können, und wie kommt es trotz gutem Schulsystem überhaupt dazu? Welche Auswirkungen haben die fehlenden schriftsprachlichen Fertigkeiten auf ihren Alltag und wie finden sie sich zurecht? Woran erkennt man Menschen mit Lese-/Schreibschwierigkeiten und wie spricht man sie am besten an ohne sie bloßzustellen?

Diese und viele andere Fragen finden in der Info-Veranstaltung **am 28. und 29. Oktober 2022** (18-21 Uhr und 8.30-12.30 Uhr) im **Schloss Goldrain** eine Antwort. Zielgruppe des Seminars sind Beratungsstellen, Kursleitende von Arbeitssicherheitsschulungen, Berufsverbände, Arbeitgebende und an-

**BESSER LESEN**  
und schreiben

Persönliche, anonyme  
und kostenlose  
Beratung für Erwachsene

KVV

dere Interessierte, die beruflich oder privat mit Menschen zu tun haben könnten, die wenig lesen und schreiben können.

Infos und Anmeldung im Amt für Weiterbildung 0471 413394, [sonja.logiudice@provinz.bz.it](mailto:sonja.logiudice@provinz.bz.it)

MALS | Jugend

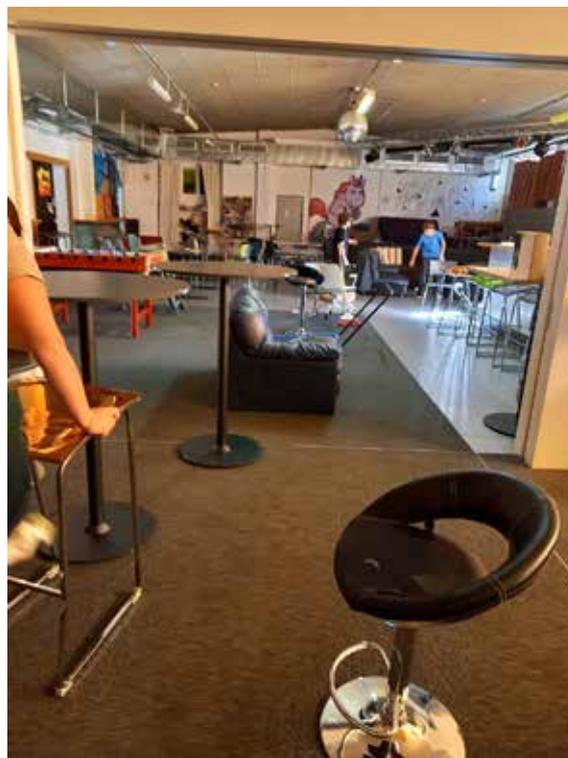
## Besuch vom JuMa in der Mittelschule Mals

Am 30. September haben wir Mitarbeiterinnen vom JuMa, Maria, Helene und Sylvia, alle neun Klassen der Mittelschule Mals besucht. Der Grund für unseren Besuch war, den Schülern und Schülerinnen uns vorzustellen, sowie das JuMa als Jugendzentrum vorzustellen. Es ging darum zu erklären, was im JuMa alles gemacht wird und gemacht werden kann, wie der Alltag im JuMa aussieht. Besonders wichtig für uns war es aber, den Jugendlichen näher zu bringen, dass das JuMa der Jugend gehört, dass sie Mitspracherecht haben und dieses zu jeder Zeit einfordern können.

Bereits am Nachmittag durften wir viele „Erstbesucher\*innen“ im JuMa begrüßen. Das Einleben gestaltete sich nach den ersten vorsichtigen Schritten innerhalb des JuMa recht einfach. Die Jugendlichen waren sehr offen gegenüber uns, fragten nach

und testeten alles, was das JuMa an Inventar zu bieten hat, aus. Mittlerweile haben die Frischlinge und wir uns schon ein wenig kennen gelernt und was uns besonders freut ist, dass die Mittelschüler\*innen das JuMa nicht nur in der eigens nur für Mittelschüler\*innen ausgerufenen Öffnungszeit besuchen, sondern auch zu den anderen Öffnungszeiten im JuMa anzutreffen sind und somit ein Miteinander mit den älteren Besucher\*innen möglich wird.

Danke an dieser Stelle an die Mittelschule Mals für die Möglichkeit uns vorstellen zu dürfen.



**JUMA** Öffnungszeiten  
ab 1. September 2022

|  |                   |
|--|-------------------|
| Dianstas                                     | 15:00 - 19:00 Uhr |
| Mittas                                       | 17:00 - 20:00 Uhr |
| Mittas va                                    | 15:00 - 17:00 Uhr |
| lei fir Mittelschialer*innen - ob 5. Oktober |                   |
| Donnerstas                                   | 16:00 - 20:00 Uhr |
| Freitas                                      | 16:00 - 21:00 Uhr |
| Somstas                                      | 15:00 - 21:00 Uhr |

**Info und Kontakt** Juma@jugendzentrum.bz  
Maria: 327 835 2518 Sylvia: 388 189 3906 Helene: 388 797 8864

**JUMA**  
Jugendzentrum Mals

Email: [juma@jugendzentrum.bz](mailto:juma@jugendzentrum.bz)

Tel. / WhatsApp:

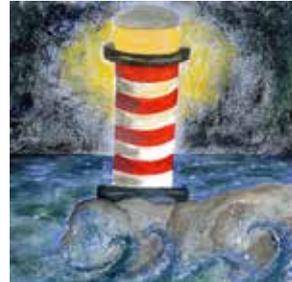
Maria: +39 327 835 2518  
Sylvia: +39 388 189 3906  
Helene: +39 388 797 8864

# Neuer Kalender erschienen: wunsch.bild@kirche.komm

beherzt bewegt  
Katholische Frauenbewegung  
begeistert 

Der neue Kalender der Katholischen Frauenbewegung für das Jahr 2023 steht unter dem Titel: [wunsch.bild@kirche.komm](mailto:wunsch.bild@kirche.komm)  
Welches Bild von Kirche habe ich? Was ist Kirche für mich? Ein Mosaik, zusammengesetzt aus unterschiedlichen Steinen: großen, kleinen, dunkeln, hellen, ... Gemeinsam ergeben sie ein Ganzes, verändern das Bild, wenn Steine wegbrechen und neue dazukommen. Oder ein Leuchtturm, ein Licht in Dunkelheit und Nebel, der Orientierung gibt, um nicht auf Grund zu laufen. Oder...  
Der neue Kalender enthält 12 Bilder, denen die junge Künstlerin Miriam Devalier aus Tramin mit viel Herz Form und Farbe gegeben hat.

Mit einem Teil des Erlöses aus dem Verkauf des Kalenders wird die Vereinigung von Eltern und Freunden von Menschen mit Down-Syndrom „Il Sorriso – Das Lächeln“ unterstützt. „Il Sorriso – Das Lächeln“ weist auf das Lächeln dieser Kinder hin, das den Eltern hilft, die Schwierigkeiten zu überwinden, die das Down-Syndrom mit sich bringt - ein Leuchtturm für betroffene Familien.  
Der Kalender ist im Büro der Katholischen Frauenbewegung erhältlich.



Titelbild mit Leuchtturm



Kirche ist wie ein Mosaik



Kirche ist wie ein Schiff



Nähere Informationen:  
Sabine Bordonetti,  
[sabine@kfb.it](mailto:sabine@kfb.it) –  
0471 972 397



## Gemeinsam Musizieren!

Spielst Du ein Instrument und hast Freude am gemeinsamen Musizieren?

**Dieses Kursangebot bietet Dir die perfekte Gelegenheit unter professioneller Leitung mit anderen gemeinsam zu musizieren.**

Voraussetzung zum Mitspielen ist, dass Du Dein Instrument schon ein bisschen spielen kannst - Du musst kein Meister sein, aber auch nicht ein kompletter Anfänger.

### KURSDATEN

Beginn = **Donnerstag 10. November 2022**

Uhrzeit = 19.30 bis 21.00 Uhr

Dauer = insgesamt 10 Treffen jeweils Donnerstag

Ort = Mals im Vinschgau

Kursbeitrag = 125,00 Euro

Referent: Gernot Niederfriniger, Musiklehrer, Obmann des Südtiroler Volksmusikkreises

### INFORMATIONEN und ANMELDUNG

via Mail an [info@promusicante.it](mailto:info@promusicante.it)

tel - sms - whatsapp an 346 0098494

Teilnehmerzahl begrenzt

Weiterbildung vor Ort



## TANZEN AB DER LEBENSMITTE

Es geht wieder los  
Start am 11. November  
mit Marion im Seniorenraum von Mals

immer Freitags von 15.00 bis 16.30 Uhr

Die Senioren Mals

## Spannungsfeld zwischen Urbanistik und Sozialpolitik

### Diskussionsabend



KVW Bildung in Zusammenarbeit mit Arche im KVW und KVW Verband.

In den kommenden ein-zwei Jahren werden die Weichen für die Entwicklung der Gemeinden gestellt. Alle sozialen Initiativen, die Raum, Flächen benötigen müssen thematisiert und vorgesehen werden. An diesem Abend wird aufgezeigt, welchen Einfluss die Urbanistik auf die Sozialpolitik in den Gemeinden hat. Anhand des Beispiels des sozialen und geförderten Wohnbaus werden die Zusammenhänge erklärt und aufgezeigt wann, wo und wie die Teilnahme der BürgerInnen an der Diskussion zum Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft sinnvoll und notwendig ist. Der KVW möchte dabei sozial engagierte Menschen motivieren sich in die Gemeindeplanung einzubringen.

- Mo. 21.11.2022
- 19.00 - 21.00 Uhr
- Seniorenclubraum Mals
- Kostenlos
- Anmeldung erwünscht

KVW Bildung Vinschgau  
bildung.vinschgau@kvw.org  
0473 746 721

Wir freuen uns auf Sie!

KVW Ortsgruppe Mals



## TAUFSONNTAGE

**06. November**  
Diakon Luigi Piergentili

**27. November**  
Dekan Stefan Hainz

**04. Dezember**  
Diakon Norbert Punter

**18. Dezember**  
Diakon Luigi Piergentili

## Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg

Liebe Leserinnen und Leser unseres Gemeindeblattes!

Im Juni war der jährliche Unterstützungsbeitrag für das Gemeindeblatt fällig. Danke an alle die dies bereits erledigt und daran gedacht haben. Jederzeit können Sie dies über Ihre Bank oder direkt in der Redaktion die;Schreibstube erledigen.

Danke für die Unterstützung und ihre Mitarbeit.

### *Ihre Weihnachtswerbung für die Dezember-Ausgabe*

des Gemeindeblattes gleich reservieren. Einfach sofort anrufen: Tel. 0473 831535 / 340 4120358 oder ein kurzes Mail [elfriede@schreibstube.it](mailto:elfriede@schreibstube.it)

Wir erscheinen zwischen 4. und 7. Dezember - Danke für die Unterstützung

PS: Die nächste Nummer erscheint als Doppelnummer Dezember/Jänner.

Die erste Nummer im neuen Jahr wird dann im Februar wieder pünktlich erscheinen.

Bitte auch alle Termine für den Monat Jänner bereits im Dezember bekanntgeben.



## PFLEGEFAMILIEN GESUCHT

(teilzeitig und vollzeitig)

### Wir suchen:

- Familien, Paare oder Einzelpersonen, die ein Kind für einige Stunden die Woche betreuen oder
- Familien, Paare oder Einzelpersonen, die einem Kind vorübergehend oder längerfristig ein zu Hause geben

### Wir bieten:

- entsprechende Vorbereitung
- Austausch mit anderen Pflegepersonen / Veranstaltungen
- kontinuierliche Begleitung durch das Team der familiären Anvertrauungen

### Kontaktdaten für Fragen oder für ein unverbindliches Informationsgespräch:

**Sozialsprengel Mittelvinschgau**  
Hauptstraße 134 in Schländers  
Tel. 0473 736 700  
infosprengelschlanders@bzgvn.it

**Sozialsprengel Obervinschgau**  
Marktgasse 4 in Mals  
Tel. 0473 836 000  
infosprengelmals@bzgvn.it



**BESSER LESEN und schreiben**  
Persönliche, anonyme und kostenfreie Beratung für Erwachsene  
KVV

**WO UND WANN?**  
Jeweils Donnerstag 16–18 Uhr  
29. September 2022 – 15. Juni 2023  
(3.11., 8.10., 29.10., 9.12., 23.2., 6.4. jeweils)

KVV Bildung Vinschgau, Hauptplatz 13, Schländers,  
Tel. 0473 746 721, bildung.vinschgau@kvv.org

Dabei Vorabkommen, es ist keine Anmeldung notwendig.  
Die individuellen Beratungen und Kurse sind kostenlos!

**Basisbildung**  
Umgang mit deutschsprachigen Erwachsenen, die nur wenig lesen und schreiben können  
mit Angelika Hrubesch  
28.-29.10.2022, Schloss Goldrain



## Kursprogramm

[fs.fuerstenburg@schule.suedtirol.it](mailto:fs.fuerstenburg@schule.suedtirol.it) /  
Tel. 0473 836500

### Milchverarbeitung Aufbaukurs

Programm: Wiederholung und Vertiefung der Inhalte in den Bereichen Milchkunde, Milchqualität und Hygiene; praktische Herstellung von Sauermilchprodukten, Frisch-, Weich- und Schnittkäse sowie Butter  
Referent\*in: Bertram Stecher (Sennereiverband Südtirol), Elisabeth Haid, Christian Peer (FS Fürstenburg)

Datum: Mo 21.11. - Do 24.11.2022  
Dauer: 30 Stunden, 08.30–17.00 Uhr

### Wartung der Motorsäge

Programm: Einführung Motorsäge und Schutzausrüstung; Beratung zur Wahl des geeigneten Werkzeugs und richtigen Schärfen der Kette.

Referent\*in: Othmar Telfser  
Datum: 4 Termine zur Auswahl:  
Mo 14.11.2022, Mo 13.02.2023, Mo 06.03.2023

Dauer: 4 Stunden, 19 – 23 Uhr

### Imker\*in HACCP-Modul

Programm: Rechtliche Hintergründe und Pflichten; Chemische, biologische und physikalische Gefahren; Hygieneanforderungen; Kriterien für die Herstellung von Qualitätshonig, Vorbeugeprogramme (PRP) zur Lebensmittelsicherheit; HACCP- Konzept mit praktischen Beispielen.

Referent: Norbert Egger  
Datum: Sa 12.11.2022  
Dauer: 4 Stunden, 8.30 – 12.30 Uhr

### Baumschnitt bei Apfelbäumen

Programm: Grundlagen des Baumschnitts bei Apfelbäumen; Schnittregeln und Wachstumsgesetze; praktische Übungen in Obstanlagen.

Referent: Michael Punt  
Datum: Fr 18.11. und Fr 25.11.2022  
Dauer: 6 Stunden, 09. – 12. Uhr

ÖBfB Martinsheim Plus  
Seniorenwohnteam



## Tagespflegeheim für Senioren im Martinsheim Mals



## Wichtige Mitteilung

Ab 1. November 2022 werden in Abstimmung mit den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Vinschgau die Zusatzdienste Seniorenmensa und Tagespflegeheim wieder aufgenommen.

Infos und Anmeldung können über unser Sekretariat erfolgen (0473 843200 zu Bürozeiten)

**LEICHTATHLETIK TRAINING** LAC Leichtathletikclub Vinschgau  
für Mittel- und Oberschüler

**TURNHALLE MITTELSCHULE MALS**  
DONNERSTAGS 16:00 - 17:30 UHR  
SAMSTAGS 09:30 - 11:00 UHR

**SCHNUPPER TRAINING GRATIS!**

für weitere Informationen kontaktieren Sie [info@LACvinschgau.net](mailto:info@LACvinschgau.net)



## >> Mitglieder TOP-Sparbücher

Sie wollen Ihren Mitgliedervorteil nutzen?  
Unsere Mitarbeiter stehen für eine Beratung gerne zur Verfügung

Exklusiv für Mitglieder bieten wir gesperrte Sparbücher mit folgender Laufzeit an:

- 3 Jahre
- 5 Jahre
- 7 Jahre
- 10 Jahre

Der Zinssatz richtet sich nach der Laufzeit

**Wir beraten Sie gerne**



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Obervinschgau

**VERANSTALTUNGEN**

**MALS | KVV SENIOREN**

**11.11.**

Tanzen ab der Lebensmitte jeden Freitag von 15 - 16.30 Uhr im Seniorenraum Mals

**MALS | Gemeinde**

**14.11.**

um 20 Uhr Aussprache mit Landeshauptmann Arno Kompatscher im Kulturhaus von Mals

**MALS | KVV ORTSGRUPPE MALS**

**21.11.**

von 19-21 Uhr Diskussionsabend "Spannungsfeld zwischen Urbanistik und Sozialpolitik" im Seniorenclubraum von Mals

**MALS | Bildungsherbst**

**24.11.**

um 20 Uhr Streiflichter mit Dekan Unterweger im Kulturhaus Mals

**MALS | KVV SENIOREN**

**27.11.**

ab 10 Uhr Kleiner Weihnachtsmarkt im Seniorenraum von Mals

**MALS | Bildungsherbst**

**26.11.**

um 20 Uhr Multivisionsshow mit Alpinist Dani Arnold im Kulturhaus Mals

**Sportwell**  
**••• Mals**

**Das Sport- und Gesundheitszentrum  
im oberen Vinschgau**

**WIR SUCHEN DICH!**

**Aushilfen Bar für  
Wochenende (m/w)**

Ideal für Schüler und Studenten

Mals leben  
Vivere Malles

[www.sportmals.net](http://www.sportmals.net)

[office@sportmals.net](mailto:office@sportmals.net)  
Tel.: +39 831590

**MALS | Bildungsherbst**

**02.12.**

um 20 Uhr (H)eilige Zeiten mit Alfred E. Mair im Kulturhaus Mals

**APOTHEKEN**

**November**

|         |                                  |
|---------|----------------------------------|
| 05.-11. | MALS<br>Tel. 0473 831130         |
| 12.-18. | SCHLUDEFERNS<br>Tel. 0473 615440 |
| 19.-25. | PRAD<br>Tel. 0473 616144         |

**November/Dezember**

|         |                                   |
|---------|-----------------------------------|
| 26.-02. | LAAS<br>Tel. 0473 626398          |
| 03.-09. | SCHLANDERS<br>Tel. 0473 730106    |
| 10.-16. | SCHLANDERS II<br>Tel. 0473 324707 |

**DIENSTHABENDE ÄRZTE**

**November**

|         |  |
|---------|--|
| 05.-06. | Dr. Gallicchio Antonio<br>Tel. 348 340 3233  |
| 12.-13. | Dr. Stocker Josef, Mals<br>Tel. 335 677 2678 |
| 19.-20. | Dr. Camiletti Giuseppe<br>Tel. 379 162 2609  |
| 26.-27. | Dr. Lendi Raffaele<br>Tel. 351 124 4470      |

**Dezember**

|         |  |
|---------|--|
| 03.-04. | Dr. Hofer Georg, Valentin<br>Tel. 335 563 0697 |
| 07.-08. | Dr. Camiletti Giuseppe<br>Tel. 379 162 2609    |
| 10.-11. | Dr. Lendi Raffaele<br>Tel. 351 124 4470        |

**Redaktionsschluss  
für die Dezember/Jänner-Ausgabe  
21. November 2022**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

[elfriede@schreibstube.it](mailto:elfriede@schreibstube.it) /

[gemeindeblattmals@gmail.com](mailto:gemeindeblattmals@gmail.com)

PEC-Adresse: [MARX.ELFRIEDE@PEC.IT](mailto:MARX.ELFRIEDE@PEC.IT)

<http://www.mals-aktuell.com>

<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



## NEU:

10 Punkte Karte  
für 3h Sauna  
und/oder  
Schwimmen

Sportwel  
••• Mals

Das Sport- und Gesundheitszentrum  
Il centro di sport e salute a Malles

November 2022

## SCHWIMMPROGRAMM

Schwimmstilverbesserung für Kinder:  
Freitags, 18:00- 18:45 Uhr, Voranmeldung notwendig

Schwimmstilverbesserung für Erwachsene:  
Freitags, 18:45- 19:45 Uhr, Voranmeldung notwendig

Kinderschwimmkurse für Anfänger und  
Fortgeschrittene

## SAUNAPROGRAMM

19. November 2022

Öffnungszeiten: 14:00- 22:00 Uhr

Klassische Aufgüsse und Showaufgüsse  
mit Ricci und externen Saunameistern,  
Peeling mit verschiedenen Geschmacksrichtungen,  
Gulaschsuppe am Abend



## ÖFFNUNGSZEITEN

### HALLENBAD

Dienstag- Freitag: 14:00- 21:30 Uhr

Samstag- Sonntag: 14:00- 19:30 Uhr

Montag: Ruhetag

### SAUNA

Dienstag, Donnerstag, Freitag:

16:00- 22:00 Uhr

Mittwoch:

Frauensauna von 16:00- 22:00 Uhr

Samstag- Sonntag: 15:00- 22:00 Uhr

Montag: Ruhetag

### KEGELBAHNEN

Dienstag- Donnerstag: 14:00- 21:00 Uhr

Freitag- Samstag: 16:00- 22:00 Uhr

Sonntag- Montag: Ruhetag

Außerhalb der Öffnungszeiten auf Anfrage  
geöffnet

## UNSERE PARTNER IM HAUS



Maria Gruber

Medizinische Masseurin  
Heilmasseurin



Vivere Malles  
Mals leben

[www.sportwell.net](http://www.sportwell.net)

[info@sportmals.net](mailto:info@sportmals.net)  
Tel.: +39 0473 831 590

# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

24

INCONTRO MODA - IL NUOVO PUNTO DER MODE

M. Blaus  
Gen. Verdross 42 Mals 0473-830574

**PLAGG**

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine

**RUNGG**

**-10%**

Freitag 25.11. & Samstag 26.11.

Bei  
**Mode  
Elvira**

Gerichts-  
Apotheke  
Mals

seit/dal  
1825

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

Dr. Fagner-Unterperthinger Johannes  
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com  
Mo-Fr. 8.30-12.00 15.00-19.00 / Sa 8.30-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

**"Lampl"**

Kaspar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Mittwoch und Donnerstag Ruhetag  
Mercoledì e Giovedì giorno di riposo

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia

Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

EYRS/LAAS Vinschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

PRAD a.St. Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Dr. med. dent.  
Loris Zaros

Zahnarztpraxis  
Mals

Implantologie &  
Kieferorthopädie

Gen. Ignaz-Verdross Str. 31/a Mals  
Tel. 0473 320 375  
info@dr-zaros.it  
www.dr-zaros.it

BUCHBINDER  
**WEIRATHER**

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**10 Jahre**  
**Harmonikus**  
Musikinstrumente & Zubehör

- Gitarren, Saiten und Zubehör immer lagernd
- Mundstücke, Öle und Blätter für Blasinstrumente
- Taschen, Gig-Bags, Koffer für alle Musikinstrumente
- MIETPARK mit zahlreichen Instrumenten
- Weitere Infos und Bilder gebrauchter Instrumente auf der Internetseite

Bitte um Terminvereinbarung!  
Schleis/Mals - Tel.: 331 6278289  
www.harmonikus.it

**VION**

Strom und Glasfaser

**BÜROZEITEN**  
MO-FR 9.00-12.15  
DO 14.00-17.00  
Glurns, Kasernenstraße 1

[www.vion.bz.it](http://www.vion.bz.it)

**Vinschgau Touristik**  
Das Reisebüro im Maser Wasserturm

Bahnhofstraße 36/c - Mals  
Tel. 0473 616 742  
info@vinschgau-touristik.com